



Instrucción de servicio

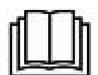
Horno de panadería AT 400
con función vapor



105780

V1/1114

ESPAŇOL
Traducción
de la instrucción de servicio originale



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

 ***¡ATENCIÓN!***

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

 ***¡ADVERTENCIA!***

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.

 ***¡INDICACIÓN!***

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

 ***¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!***

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.
La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡INDICACIÓN!
¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!
Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.

El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

 ***¡ADVERTENCIA!***

- o Conserve estas instrucciones. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- o Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- o El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

2.3 Explotación conforme a su diseño



¡ADVERTENCIA!

El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El horno de panadería está indicado para hornear **panecillos, pan, pasteles, tartas** y otros productos de panadería.

No se debe utilizar el **horno de panadería** para:

- calefacción de habitáculos;
- secar ropa;
- calentar o recalentar líquidos y materiales inflamables, perjudiciales para la salud, fácilmente volátiles, etc.

¡ADVERTENCIA!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje
3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

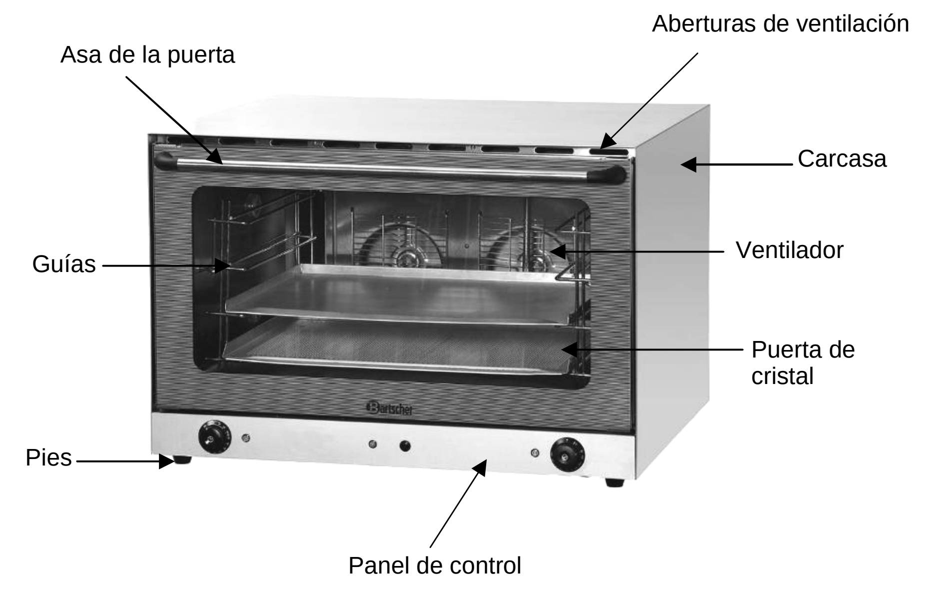
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

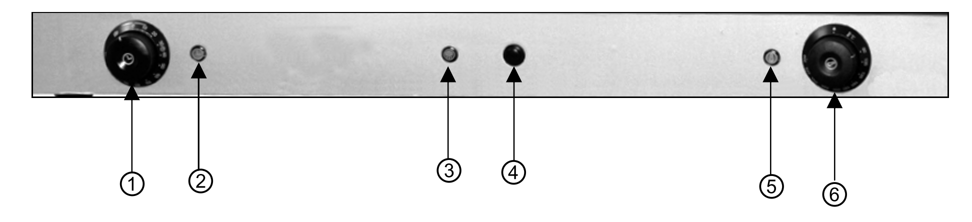
- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



Panel de control



① Regulador principal/de tiempo (0 – 120 minutos)

② Piloto indicador de funcionamiento

③ Piloto indicador de humidificación

④ Botón de humidificación

⑤ Piloto indicador de calentamiento

⑥ Regulador de temperatura (0 ℃ - 300 ℃)

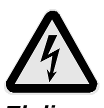
4.2 Datos técnicos

Denominación	Horno de panadería AT 400 con función vapor
Código:	**105780**
Carcasa:	interior y exterior de acero inoxidable
Rango de temperatura:	0°- 300°C
Temporizador:	0 - 120 min.
Potencia nominal:	6,4 kW / 400 V 3 NAC
Toma de agua:	3/4 ’’
Medidas:	anch. 835 x prof. 800 x alt. 570 mm
Separación entre guías (4):	80 mm
Peso:	65 kg
Accesorios:	2 bandejas de panadería anch. 600 x prof. 400 mm 2 bandejas de panadería con perforaciones (con agujeros), anch. 600 x prof.400 mm

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el dispositivo. Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.

 ***¡ADVERTENCIA! ¡Superficie caliente!***
Durante el funcionamiento del aparato algunas de las piezas se encuentran muy calientes.
¡Para evitar quemaduras no debe tocar los elementos calientes!

- No debe utilizar el aparato si se encuentra defectuoso o dañado, o si se ha caído al suelo.
- No se deben utilizar accesorios ni piezas de repuesto que no hayan sido recomendadas por el fabricante. Esto podría provocar situaciones de riesgo para el usuario, el aparato se podría estropear o causar daños para la salud y la vida de las personas, además de la pérdida de la garantía.
- No se debe colocar el cable sobre una alfombra ni sobre otros materiales aislantes. El cable no se debe cubrir. El cable debe mantenerse lejos del área de trabajo y no debe sumergirse en agua.
- No mover ni inclinar el aparato durante su funcionamiento.

5.2 Colocación y conexión

 ***¡ADVERTENCIA!***
¡La instalación y mantenimiento del aparato debe ser realizada únicamente por personal cualificado!

- Antes de comenzar a utilizar el aparato, debe desempaquetarlo y eliminar todos los restos del material de embalaje. Retirar la película de protección de las paredes exteriores del aparato.
- El aparato se debe colocar sobre una superficie plana y segura, que soporte el peso del aparato y sea resistente a las altas temperaturas.
- **Absolutamente no** está permitido colocar el aparato sobre una superficie inflamable.
- No se debe colocar el aparato cerca de fuentes abiertas de fuego, hornos eléctricos, radiadores ni otras fuentes de calor.
- Debe colocar el aparato de tal forma que las aberturas de ventilación en la parte posterior del aparato no se encuentren taponadas ni bloqueadas.
- No colocar el aparato cerca de paredes u otro tipo de objetos realizados en materiales inflamables. Respetar una distancia mínima de seguridad de 20 cm.
- No colocar sobre el aparato ningún tipo de objeto.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.

Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles.

¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

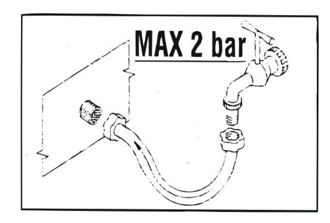
¡INDICACIÓN!

¡El aparato no está indicado para ser encastrado ni para ser colocado en fila!

Conexión de agua

Debe asegurarse de que en las proximidades del aparato se encuentre una toma de agua.

- o Conectar el aparato con un tubo de presión (3/4 pulgadas) en la parte posterior del aparato.
- o La dureza del agua no debería superar 8,4° dH, para evitar la acumulación de restos de cal.
- o La presión de agua debe ser de 0,5 – 2 bares.



5.3 Modo de empleo

Preparación del aparato

- Antes de poner en funcionamiento el aparato, debe limpiarlo en su interior y exterior con un paño suave y húmedo, y un detergente no abrasivo.
- Antes de utilizar por primera vez el aparato debe calentarlo sin alimentos en su interior. Para ello, debe colocar el regulador de temperatura en 200 °C, y el temporizador en 30 minutos. Se puede desprender un poco de humo o un olor desagradable del aparato. Esto es normal en el primer uso del aparato y no sucede al ponerlo en marcha en lo sucesivo. A continuación debe abrir la puerta de cristal del aparato para que puedan ser expulsados los restos de humo.
- Las bandejas de panadería deben limpiarse con un detergente no abrasivo. Enjuagar con agua limpia y secar con un apaño suave y seco.

Ajustes



¡INDICACIÓN!

¡Antes de cada uso debe calentar el horno para conseguir un horneado uniforme!

- El proceso de cocción en el horno es el efecto de una distribución uniforme del aire en la cámara de cocción. El aire se calienta con la resistencia y es distribuido por los 2 motores de los ventiladores.
- Utilizando el temporizador debe ajustar el tiempo adecuado. El piloto indicador se enciende cuando se pone en marcha este regulador. El ventilador se pone en funcionamiento.
- Utilizando el regulador de temperatura debe ajustar la temperatura adecuada. El piloto indicador de calentamiento se enciende. Cuando se alcance la temperatura ajustada, el piloto indicador de calentamiento se apaga.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!

Durante el funcionamiento del aparato algunos elementos se encuentran muy calientes.
El horno de convección debe abrirse y cerrarse utilizando el asa de la puerta.
Durante la utilización del aparato debe utilizar guantes de seguridad.

- Ahora se puede poner en la cámara de cocción la masa colocada en las bandejas de panadería.
- A un mismo tiempo, se puede introducir en las 4 guías del horno hasta 4 bandejas de panadería. Al colocar el producto en el horno debe prestar atención a que entre los productos y las bandejas haya una separación mínima de 40 mm, para asegurar una circulación óptima del aire caliente en el horno.
- Al finalizar el tiempo programado el aparato se apaga automáticamente.

Humidificación

Para evitar la sequedad del pan puede utilizar en el horno la función de vapor.

La humidificación se pone en funcionamiento al pulsar brevemente el botón de humidificación. El piloto indicador de humidificación se enciende.

Al pulsar este botón, el agua se inyecta rápidamente a la cámara de cocción del horno. Los ventiladores la llevan a la resistencia, con lo que se forma vapor en la cámara de cocción.

El agua es inyectada a la cámara de cocción durante el tiempo que se mantiene pulsado el botón de humidificación.

¡INDICACIÓN!
El botón de humidificación debe pulsarse sólo cuando la cámara interior del horno se encuentre caliente. El botón de humidificación debe pulsarse sólo por un momento ya que, en caso contrario, en el fondo del aparato puede acumularse una excesiva cantidad de agua. Generalmente es suficiente con una humidificación breve al principio del proceso de cocción.

6. Limpieza y conservación
6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

¡ADVERTENCIA!
El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- Debe limpiar el aparato después de cada uso.
- El aparato debe limpiarse en su interior y en el exterior con un paño suave y húmedo.
- **Nunca** debe limpiar el aparato con utensilios de cocina afilados o duros para no estropear el revestimiento del aparato.
- Para la suciedad más persistente, debe utilizar un limpiador para hornos disponible en el mercado.
- Las bandejas de panadería deben limpiarse con papel de cocina o con un paño húmedo. Para eliminar los restos más rebeldes, debe verter un poco de aceite en las bandejas y dejar reposar unos 5-10 min, para que se ablanden. A continuación, pasar un paño húmedo o una servilleta de papel.
- Debe emplear únicamente paños suaves. **Nunca** se debe utilizar ningún tipo de limpiador agresivo que pueda rayar la superficie del aparato.
- Después de limpiar debe utilizar un paño suave y seco para secar y abrillantar la superficie del aparato.
- Asegurarse de que el aparato ha sido limpiado correctamente para su uso posterior.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- o En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente. Previamente, consulte las indicaciones para detectar averías del apartado 7.
- o Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales.
  ¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!

7. Fallos posibles

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
El aparato se encuentra encendido pero el piloto indicador (de funcionamiento) no se enciende	• El aparato no se encuentra conectado a la toma de corriente. • El temporizador no se ha encendido.	• Acoplar el enchufe a una toma de corriente adecuada. • Ajustar el tiempo.
El aparato está conectado, pero no se calienta	• El regulador de temperatura no se encuentra ajustado.	• Ajustar la temperatura.
El aparato hornea de manera no uniforme	• Ventilador estropeado. • Regulador de temperatura estropeado	• Contactar con el vendedor. • Contactar con el vendedor.

Los casos previamente mencionados son únicamente ejemplos meramente orientativos. Si experimenta estos problemas o unos similares, debe desenchufar el aparato y dejar de utilizarlo. Contactar urgentemente con personal cualificado o con el vendedor para comprobar y reparar.

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

 ***¡ATENCIÓN!***

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.





Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120